

中央バス小樽観光 ガイドブック

"OTARU TOURISM GUIDE BOOK"



小樽運河
Otaru Canal

2018 Winter ルートマップ・運行時刻表

Bus to enjoy the Otaru to freedom, unrestrained
Route MAP・Operation Timetable

観光案内は
車内放送にて
行っています。

⑩⑪ おたる散策バス (小樽運河・堺町方面)

Otaru Stroller's Bus (For Otaru Canal・Sakai Machi) 1/1は運休 3P

⑨ 天狗山ロープウェイ行き

For Tenguyama Ropeway

5~6P

⑩⑪ おたる水族館行き

For Otaru Aquarium ⑩系統は12/31~1/3は運休 7~8P



2018年12月1日(土)改正(2019年3月31日(日)までの予定)
Period of Operation: December 1(Sat), 2018-March 31(Sun), 2019

2018年は北海道150年
Hokkaido's 150th Anniversary

1乗車ごとの運賃

大人 220円 小人 110円

Fare: 220yen for adults and 110yen for children.

1日乗車券

大人 750円 小人 380円

Fare: Otaru City Bus One-Day Pass 750yen for adults and 380yen for children.

便利でお得な「小樽市内線バス1日乗車券」なら

天狗山ロープウェイやおたる水族館の割引も!! 詳しい内容は裏表紙へ



100 おたる散策バス Otaru Stroller's bus
 (小樽駅前ターミナル④番のりば)
 1/1は運休
 Not in service on Jan. 1

小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	9:40	10:10	10:40	11:10	11:40	12:10	12:40	13:10	13:40
運河プラザ Canal Plaza	9:42	10:12	10:42	11:12	11:42	12:12	12:42	13:12	13:42
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	9:50	10:20	10:50	11:20	11:50	12:20	12:50	13:20	13:50
堺町 Sakai Machi	9:53	10:23	10:53	11:23	11:53	12:23	12:53	13:23	13:53
北一硝子前 Kitaichi Glass	9:55	10:25	10:55	11:25	11:55	12:25	12:55	13:25	13:55
メルヘン交差点 Merchen Crossroads	9:57	10:27	10:57	11:27	11:57	12:27	12:57	13:27	13:57
北一硝子三号館前 Kitaichi Glass Emporium No.3	9:59	10:29	10:59	11:29	11:59	12:29	12:59	13:29	13:59
ヴェネツィア美術館 Museum of Venetian Art	10:01	10:31	11:01	11:31	12:01	12:31	13:01	13:31	14:01
かま栄本社前 Kamae Main Store	10:03	10:33	11:03	11:33	12:03	12:33	13:03	13:33	14:03
小樽運河 Otaru Canal	10:05	10:35	11:05	11:35	12:05	12:35	13:05	13:35	14:05
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	10:08	10:38	11:08	11:38	12:08	12:38	13:08	13:38	14:08
日銀金融資料館(小樽バイン前) The Bank of Japan Otaru Museum	10:09	10:39	11:09	11:39	12:09	12:39	13:09	13:39	14:09
稲穂十字街 Inaho Crossroads	10:11	10:41	11:11	11:41	12:11	12:41	13:11	13:41	14:11
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	10:15	10:45	11:15	11:45	12:15	12:45	13:15	13:45	14:15

小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:10	14:40	15:10	15:40	16:10	16:40	17:10	17:40
運河プラザ Canal Plaza	14:12	14:42	15:12	15:42	16:12	16:42	17:12	17:42
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:20	14:50	15:20	15:50	16:20	16:50	17:20	17:50
堺町 Sakai Machi	14:23	14:53	15:23	15:53	16:23	16:53	17:23	17:53
北一硝子前 Kitaichi Glass	14:25	14:55	15:25	15:55	16:25	16:55	17:25	17:55
メルヘン交差点 Merchen Crossroads	14:27	14:57	15:27	15:57	16:27	16:57	17:27	17:57
北一硝子三号館前 Kitaichi Glass Emporium No.3	14:29	14:59	15:29	15:59	16:29	16:59	17:29	17:59
ヴェネツィア美術館 Museum of Venetian Art	14:31	15:01	15:31	16:01	16:31	17:01	17:31	18:01
かま栄本社前 Kamae Main Store	14:33	15:03	15:33	16:03	16:33	17:03	17:33	18:03
小樽運河 Otaru Canal	14:35	15:05	15:35	16:05	16:35	17:05	17:35	18:05
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:38	15:08	15:38	16:08	16:38	17:08	17:38	18:08
日銀金融資料館(小樽バイン前) The Bank of Japan Otaru Museum	14:39	15:09	15:39	16:09	16:39	17:09	17:39	18:09
稲穂十字街 Inaho Crossroads	14:41	15:11	15:41	16:11	16:41	17:11	17:41	18:11
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:45	15:15	15:45	16:15	16:45	17:15	17:45	18:15

これが定番!!小樽天狗山・小樽運河観光コース
 This is standard!! Otaru Tenguyama and Otaru Canal Sightseeing Route

9:55 小樽駅前ターミナル4番のりばから⑨天狗山ロープウェイ
 行きバスに乗車 終点「天狗山ロープウェイ」で降車

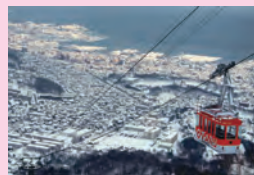
Take the bus ⑨ bound for Tenguyama ropeway from Otaru Station Bus Terminal track no.4, and get off at the last stop "Tenguyama Ropeway".

[乗車時間約16分・運賃220円] [Riding Time: Approx. 16 min./Fare: ¥220]

小樽天狗山ロープウェイで山頂へ
 山頂からの眺望は、冬でも絶好のビューポイント!!

Reach the summit by Otaru Tenguyama Ropeway. The view from the summit is spectacular even during the winter!!

[滞在時間1時間] [Staying Time 1hr.]



11:17 「天狗山ロープウェイ」バス停留所から⑨小樽運河ターミナル
 行きバスに乗車 「小樽芸術村」で降車

From "Tenguyama Ropeway" bus stop, take the bus ⑨ bound for Otaru Canal Terminal and get off at the bus stop "Otaru Art Base."

[乗車時間約14分・運賃220円] [Riding Time: Approx. 14 min./Fare ¥220]

小樽芸術村鑑賞・小樽運河・堺町周辺散策・昼食 [滞在時間1時間]
 Visit Otaru Art Base, stroll Otaru Canal and Sakaemachi area, and have lunch. [Staying Time 1hr.]

おみやげを買うなら、小樽運河ターミナルが便利!
 北海道ワインや小樽名物の洋菓子やばんじゅうをたくさんとりそろえています。
Otaru Canal Terminal offers various souvenirs!
 They have Hokkaido wine, Otaru's famous sweets and Panju.

13:08 「小樽運河ターミナル」バス停留所から⑩おたる散策バス
 (小樽駅前行き)に乗車 終点「小樽駅前」で降車

From "Otaru Canal Terminal" bus stop, take ⑩ Otaru Stroller's Bus (bound for Otaru Station) and get off at the last stop "Otaru Station."

[乗車時間約7分・運賃220円] [Riding Time: 7 min./Fare ¥220]

中央バス直営
 1996
 SINCE
 小樽 バイン
 Wine Cafe・Wine Shop Otaru Bine
<http://www.otarubine.chuo-bus.co.jp>

特典 1日乗車券提示で
 飲食代10%割引、ショッピングで1,000円以上
 お買上げの方に粗品サービス
 A 10% discount on wine and dining bills; a complimentary gift for purchases of ¥1,000 yen or more @ Show One-Day Pass

営業時間 ショップ10:00~22:00 カフェ11:00~22:00(ラストオーダー フード21:00ドリンク21:30)
 TEL0134-24-2800(季節により営業時間の変動がございます。)|日銀金融資料館(小樽バイン前)|下車。
 Business hours:shop10:00-22:00 Cafe11:00-22:00(last call Food 21:00 Drink21:30) Tel.:0134-24-2800
 (By season there is a change of business hours.) The Bank of Japan Otaru Museum bus stop

⑨天狗山ロープウェイ行 For Tenguyama Ropeway (小樽駅前ターミナル④番のりば)

小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal						9:47	10:07	10:27	10:47	11:07
色内1丁目 Ironai 1-chome						9:48	10:08	10:28	10:48	11:08
稲穂3丁目 Inaho 3-chome						9:49	10:09	10:29	10:49	11:09
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	8:30	8:40	9:15	9:35	9:55	10:15	10:35	10:55	11:15	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	8:48	8:58	9:33	9:53	10:12	10:32	10:52	11:12	11:32	

小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	11:27	11:47	12:07	12:27	12:47	13:07	13:27	13:47	14:07	
色内1丁目 Ironai 1-chome	11:28	11:48	12:08	12:28	12:48	13:08	13:28	13:48	14:08	
稲穂3丁目 Inaho 3-chome	11:29	11:49	12:09	12:29	12:49	13:09	13:29	13:49	14:09	
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	11:35	11:55	12:15	12:35	12:55	13:15	13:35	13:55	14:15	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	11:52	12:12	12:32	12:52	13:12	13:32	13:52	14:12	14:32	

小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	14:27	14:47	15:07	15:27	15:47	16:07	16:27	16:47		
色内1丁目 Ironai 1-chome	14:28	14:48	15:08	15:28	15:48	16:08	16:28	16:48		
稲穂3丁目 Inaho 3-chome	14:29	14:49	15:09	15:29	15:49	16:09	16:29	16:49		
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	14:35	14:55	15:15	15:35	15:55	16:15	16:35	16:55	17:15	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	14:52	15:12	15:32	15:52	16:12	16:32	16:52	17:13	17:34	

グランドパーク小樽 Grand Park Otaru Hotel		★17:31								
おたるふる川 Otaru Furukawa		17:41								
ホテルノルド小樽 Hotel Nord Otaru		17:42								
色内1丁目 Iironai 1-chome		17:43								
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal		17:47								
日銀金銭資料館(小樽バイン前) The Bank of Japan Otaru Museum		17:49								
稲穂十字街 Inaho Crossroads		17:50								
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	17:35	17:55	18:15	18:35	18:55	19:25	19:55	20:25	20:55	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	17:54	18:14	18:33	18:53	19:13	19:42	20:12	20:42	21:12	

★印の運行便は12/1~2/17(12/31~1/3は除く)の曜、グランドパーク小樽発で運行。それ以外の期間は小樽駅前発で運行。

⑨小樽駅前・小樽運河ターミナル・グランドパーク小樽行 For Otaru Station ,Otaru Canal Terminal,Grand Park Otaru Hotel

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	●8:23	8:57	9:37	9:57	10:17	10:37	10:57	11:17	11:37	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前(樽石ビル前) Otaru Station	8:36	9:10	9:50	10:10	10:28	10:48	11:08	11:28	11:48	
稲穂3丁目 Inaho 3-chome					10:29	10:49	11:09	11:29	11:49	
色内1丁目 Iironai 1-chome					10:30	10:50	11:10	11:30	11:50	
小樽芸術村 Otaru Art Base					10:31	10:51	11:11	11:31	11:51	
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal					10:35	10:55	11:15	11:35	11:55	

●印の運行便は土日祝運休

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	11:57	12:17	12:37	12:57	13:17	13:37	13:57	14:17	14:37	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前(樽石ビル前) Otaru Station	12:08	12:28	12:48	13:08	13:28	13:48	14:08	14:28	14:48	
稲穂3丁目 Inaho 3-chome	12:09	12:29	12:49	13:09	13:29	13:49	14:09	14:29	14:49	
色内1丁目 Iironai 1-chome	12:10	12:30	12:50	13:10	13:30	13:50	14:10	14:30	14:50	
小樽芸術村 Otaru Art Base	12:11	12:31	12:51	13:11	13:31	13:51	14:11	14:31	14:51	
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	12:15	12:35	12:55	13:15	13:35	13:55	14:15	14:35	14:55	

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	14:57	15:17	15:37	15:57	16:17	16:37	16:57	17:17	17:37	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前(樽石ビル前) Otaru Station	15:08	15:28	15:48	16:08	16:28	16:48	17:08	17:28	17:51	
稲穂3丁目 Inaho 3-chome	15:09	15:29	15:49	16:09	16:29	16:49	17:09	17:29		
色内1丁目 Iironai 1-chome	15:10	15:30	15:50	16:10	16:30	16:50	17:10	17:30		
小樽芸術村 Otaru Art Base	15:11	15:31	15:51	16:11	16:31	16:51	17:11	17:31		
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	15:15	15:35	15:56	16:16	16:36	16:56	17:16	17:36		

天狗山ロープウェイ Tenguyama Ropeway	17:57	18:17	18:37	18:57	★19:17	19:47	20:17	20:47	21:17	
(この間市内線停留所に停車) during this period, stop at each city route stops	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
小樽駅前(樽石ビル前) Otaru Station	18:11	18:30	18:50	19:10	19:27	19:59	20:29	20:59	21:29	
小樽駅前ターミナル④のりば Terminal outside Otaru Station ④					19:29					
稲穂十字街 Inaho Crossroads					19:32					
日銀金銭資料館(小樽バイン前) The Bank of Japan Otaru Museum					19:33					
おたるふる川 Otaru Furukawa					19:34					
ホテルノルド小樽 Hotel Nord Otaru					19:35					
グランドパーク小樽 Grand Park Otaru Hotel					19:45					

年末年始(12/29~1/3)は特別ダイヤでの運行となりますので事前に運行時刻等を窓口等で確認願います。

「北海道三大夜景」小樽天狗山ロープウェイ Otaru Tenguyama Ropeway

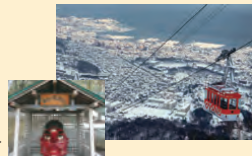
往復運賃の割引 大人1,200円→1,080円 Round-trip Ticket Discount ¥1,200→¥1,080 (adults) ¥600→¥540 (children) 10%OFF the price Tengyu, a restaurant with a fine view. (Present your One-Day Pass)

子供600円→540円
展望レストラン てんぐ 飲食代10%割引
1日乗車券提示で

山頂からの眺望は箱庭のように市街が開け、小樽港や石狩湾が一望できる絶好のビューポイントです。また、山頂からの夜景は「北海道三大夜景」と言われ、小樽観光を更に思い深く演出してくれるでしょう。

【ロープウェイ】営業時間 9:00(季節により変動)~21:00 ☎0134-33-7381

鼻をなでると願い事がかなうといわれる「鼻で天狗さん」▶



⑩おたる水族館線バス時刻表 12/31~1/3連休
⑩Otaru Aquarium Line (小樽駅前ターミナル③番のりば)

⑩おたる水族館行

For Otaru Aquarium

	9:42	10:42	11:42	12:42	13:42	14:42	15:42	16:42	17:42	18:42
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal										
稲穂十字街 Inaho Crossroads	9:43	10:43	11:43	12:43	13:43	14:43	15:43	16:43	17:43	18:43
産業会館前 Industry Hall	9:44	10:44	11:44	12:44	13:44	14:44	15:44	16:44	17:44	18:44
小樽駅前ターミナル Terminal outside Otaru Station	9:50	10:50	11:50	12:50	13:50	14:50	15:50	16:50	17:50	18:50
総合博物館(手宮洞窟) Otaru Museum(Temiya cave)	9:58	10:58	11:58	12:58	13:58	14:58	15:58	16:58	17:58	18:58
祝津3丁目 Shukutsu 3-chome	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	15:04	16:04	17:04	18:04	19:04
おたる水族館 Otaru Aquarium	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	15:08	16:08	17:08	18:08	19:08

※おたる水族館の営業時間は季節により変わります

⑩小樽駅前・小樽運河ターミナル行

For Otaru Station, Otaru Canal Terminal

	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:20	16:20	17:20	18:20
おたる水族館 Otaru Aquarium									
祝津3丁目 Shukutsu 3-chome	10:21	11:21	12:21	13:21	14:21	15:21	16:21	17:21	18:21
総合博物館(手宮洞窟) Otaru Museum(Temiya cave)	10:27	11:27	12:27	13:27	14:27	15:27	16:27	17:27	18:27
小樽駅前通 Otaru Station Road	10:37	11:37	12:37	13:37	14:37	15:37	16:37	17:37	18:37
産業会館前 Industry Hall	10:39	11:39	12:39	13:39	14:39	15:39	16:39	17:39	18:39
稲穂十字街 Inaho Crossroads	10:41	11:41	12:41	13:41	14:41	15:41	16:41	17:41	18:41
小樽運河ターミナル Otaru Canal Terminal	10:46	11:46	12:46	13:46	14:46	15:46	16:46	17:46	18:46

※主要停留所のみ記載(途中市内線停留所にも停車いたします)

おたる水族館

Otaru Aquarium

3/16(土)からは
通常営業!
詳しくはHPで!!

1 特典
Privilege

大人 1,000円→900円 小中学生 400円→350円

3才以上200円

Admission fees ¥900 (Adults) ¥350 (6~15yr-old)

1日乗車券提示で

今年の冬期営業は12/15(土)から翌2/24(日)まで営業。人気の「ペンギンの雪中さんぽ」では30年生まれ「へい」と「せい」が大暴れの予感。

イルカやオタリアのパフォーマンスは冬バージョンで連日開催しています。館内の企画展「冬・命の輝き」やベリカンの館内ウォークも含めて冬の水族館をお楽しみいただけます。

その他お問い合わせは右記まで

☎0134-33-1400

http://otaru-aq.jp

⑪祝津線バス時刻表 (小樽駅前ターミナル③番のりば)
⑪Shukutsu Line

平日 Weekday		土日祝 Saturdays, Sundays, and holidays		
小樽駅前 Terminal outside Otaru Station	おたる水族館 Otaru Aquarium	始発 First Stop	小樽駅前 Terminal outside Otaru Station	おたる水族館 Otaru Aquarium
↓	↓	↓	↓	↓
おたる水族館 Otaru Aquarium	小樽駅前 Terminal outside Otaru Station	終点 Last Stop	おたる水族館 Otaru Aquarium	小樽駅前 Terminal outside Otaru Station
	40	6時		45
15 40	05 20 50	7時	20 50	15
10 40	05 30 50	8時	30	00 30
10 40	10 40	9時	10 35	15 45
10 40	10 40	10時	10 40	10 55
10 40	10 50	11時	10 40	55
20	40	12時	00 20	40
00 40	10 40	13時	20	10 50
20	10 50	14時	20	40
00 40	40	15時	20	10 50
20	10 50	16時	20	40
00 45	40	17時	00 40	10 50
10 40	15	18時	00 40	35
35	00 40	19時	35	40
40	20	20時	40	20
40		21時	40	

年末年始(12/29~1/3)は特別ダイヤでの運行となりますので事前に運行時刻を窓口等でご確認願います。

【小樽貴賓館をご利用のお客様へ】

冬期間「小樽貴賓館」停留所には停車いたしません。小樽貴賓館へは「祝津3丁目」停留所をご利用ください。

【Note for passengers who go to Otaru Kihinkan】

The bus does not stop at the bus stop "Otaru Kihinkan" during winter season. Please get off at the bus stop "Shukutsu 3-chome" to go to Otaru Kihinkan.

⑪祝津線の所要時分

【おたる水族館行】 小樽駅前 約20分▶ 祝津3丁目 約6分▶ おたる水族館

【小樽駅前行】 おたる水族館 約1分▶ 祝津3丁目 約25分▶ 小樽駅前

にしん御殿 小樽 貴賓館 (旧青山別邸)

Nishin-Goten OTARU KIHINKAN (the old Aoyama's)

2 特典
Privilege

入館料大人 1,080円→980円

Admission fees ¥980 (¥1,080 one person usually)

1日乗車券提示で

営業時間

4月~10月

9:00~17:00

11月~3月

9:00~16:00

年末年始休み

(12/31~1/7)

☎0134-24-0024

小樽市祝津3-63

現在の価格に換算して
総工費30億円と言われ
る鱈漁大網元の豪邸。館
内のレストランで庭園を眺
めながら、名物の「にしん
お重」を、ご賞味ください。



http://www.otaru-kihinkan.jp/

国登録有形文化財

1日乗車券ご利用のお客様

下記各店をご利用する際に「1日乗車券」を提示するとさまざまな特典が受けられ見どころたくさんのお小樽で1日乗車券を上手に利用して小樽探訪をお楽しみください

有効期間：2018年12月1日(土)～2019年3月31日(日)まで Validity

に素敵な特典

ます。Present your One-Day Pass at any of the establishments below for complimentary services. Make a good use of the pass and enjoy exploring Otaru, where there's always lots to see.

term: December 1 (Sat.), 2018-March 31 (Sun.), 2019

A wonderful privilege given to you with One-Day Pass



寿司・かに 北の漁場おたる運河店

Sushi・Crab KITANO-RYOBA otaru-unga

3 特典 Privilege 御飲食代より10%割引 (現金のみ)

10%OFF! the price (Cash only)

営業時間
10:00～17:00
年中無休
☎0134-31-3041
小樽市堺町53-1

握り寿司は3貫で380円(税別)～ 海鮮丼ぶりは1,580円(税別)～とリーズナブルな価格で北海道の旨いものをご提供しております。ラーメンやカニなどもあり食事と買い物一度に楽しめます。

<http://www.uedabussan.co.jp/>



寿司処 旬

Sushi-Dokoro-Syun

5 特典 Privilege ウニ入りイカソーメン又はウニ入り茶碗蒸しを全員にサービス

Complimentary dish of finely sliced squid sashimi with sea urchin, or cup-steamed egg custard with sea urchin for each customer.

営業時間
11:30～15:00
17:00～21:00
第1・3木曜日定休
☎0134-27-6766
小樽市稲穂1-2-11
・他券・他サービス併用不可
・お食事された方のみ

小樽駅から徒歩10分、日銀通り沿いに店を構え、夫婦で切り盛りをしている家庭的なお店。お客様に北海道の旬を楽しんでほしいと道内各地のネタを仕入れ、魚・貝類は注文を受けてから包丁を入れるなど店主のこだわりが見えます。特に一年を通して召し上がれる“海水ウニ”がおすすめです。



<http://www.sushi-shun.jp/>

小樽芸術村

Otaru Art Base

4 特典 Privilege 入館料より10%割引 ※3館共通券のみ

10%OFF! the price

開館時間
[5～10月]9:30～17:00
[11～4月]10:00～16:00
休館日
[5～10月]無休
[11～4月]毎週水曜
☎0134-31-1033
小樽市色内1丁目3-1

ここ小樽が栄華を誇っていた20世紀初頭に建造された旧三井銀行小樽支店を含む4棟を中心に、その時代を華やかに彩ってきた日本や世界の優れた美術品・工芸品を展示公開しています。小樽観光の思い出に是非ご堪能ください。

<http://www.nitorihd.co.jp/otaru-art-base/>



※企画展の開催・展示替えなどによる、臨時休館や休館日変更の場合有り。

小樽の味 かま栄

OTARU-NO-AJI KAMAEI

6 お知らせ Information 工場見学無料です

You can tour the factory for free.

営業時間
9:00～19:00(変動有り)
元日のみ休み
小樽市堺町3-7
【工場直売店】
☎0134-25-5802

選び抜かれた新鮮な素材を用い、熟練の職人が一品一品丹念に仕上げた蒲鉾です。

<http://www.kamaei.co.jp>



小樽 新倉屋 駅前店

Otaru Niikuraya Ekimae Branch

7 特典 1,000円以上ご利用で、お菓子1個プレゼント
Privilege Receive one sweet with purchases over ¥1,000.

営業時間
8:30~18:00
元日のみ休み
☎0134-32-6270
小樽市稲穂2丁目22-8
小樽駅前第一ビル1階

1895(明治28)年創業。小樽名物「花園だんご」は、黒あん、白あん、抹茶あん、胡麻、お正油の5種類。「雪明かりの路」は、雪の結晶型のミルク餡まんじゅう。小樽運河にガス灯、小樽の旅の思い出がいっぱい。お土産にいかがですか。
<http://www.niikuraya.com>



海上観光船

Sightseeing boat:
Shukutsu-Otamoi route

〈観光船〉祝津・オタモイ航路

〈屋形船〉小樽港内遊覧



春より運航再開!

運航期間 4月20日~10月14日

特典
Privilege

1日乗車券の提示で
通常乗船料より**10%割引**
10%OFF! the price

積丹料理

ふじ鮎 小樽店

Shakotan Ryori FUJI SUSHI otaru

9



四季折々の新鮮な海の幸が、
毎日前浜で水揚げされます。
磨きをかけた職人芸とともに積丹の海の幸を
たっぷりご堪能ください。

<http://www.fujizushi.co.jp>



※写真はイメージです

特典 御飲食代より**10%割引** (現金のみ)
Privilege 10%OFF! the price (Cash only)

積丹料理 **ふじ鮎** 小樽店

小樽市堺町5-36

☎0134-33-0232

営業時間 / 11:00~21:00
(L.O. 20:30)
不定休

積丹本店 (0135-44-2016)
ニセコ店 (0136-23-2661)
すすきの店 (011-211-8512)

6月~8月末まで



生うにちらし
3,980円~時価

小樽の名所

小樽運河 ターミナル



中央バス 小樽第2ビル

小樽市色内1丁目1番12号 小樽市指定歴史的建造物 第18号 大正11年(1922年)建築 旧三菱銀行小樽支店
Chuo Bus Otaru No. 2 Bldg. **Otaru Canal Terminal**

1-12, Ironai 1-chome, Otaru City Historic Structure No. 18, designated by the Otaru City Government Built

in 1922, Former Otaru Branch of Mitsubishi Bank



下記各店をご利用する際に「1日乗車券」を提示するとさまざまな特典が受けられます。

Present your One-Day Pass at any of the establishments below for complimentary services.

示すとさまざまな特典が受けられます。

中央/ス
乗り場
営業
時間
夏 9:00~18:30
冬 9:00~18:00

地元 北海道ワインを取り扱うワインショップです。



小樽バイン 運河店

中央バス直営

Tel. 0134-24-2800 (本店)

北海道ワインとは?

「おたるワイン」のブランドで有名な、地元小樽のワイナリーです。国産葡萄100%での生ワインづくりにこだわり、その生産量は日本一を誇ります。国内最大のヴィンヤード「鶴沼ワイナリー」を自社農園として所有しており、「鶴沼」ブランドのワインは国内外で高い評価を得ています。



特典 1,000円以上お買上げの方に
粗品サービス

A complimentary gift for purchases of ¥1,000 yen or more

生ワイン製法にこだわった
地元の北海道ワインを、
小樽の思い出と共に持ち帰りください。

お土産マグネットコーナー新設!

小樽、北海道のお土産に最適なマグネットが50種類以上あります。お土産や旅の記念にぜひどうぞ。



昭和初期より続く小樽名物、「ばんじゅう」の
優しい味わいをお楽しみください。



火曜定休
TEL 0134-34-3840

できたてのおいしさを。

昭和初期の小樽の
懐かしい味わい「ばんじゅう」
小樽を訪れる人に

“Panju” has the same familiar taste as it did in Otaru back in the initial period of the Showa era. Why not have visitors to Otaru savor “Panju” fresh from the oven?



特典 500円以上ご利用で
10%OFF

A 10% discount on all bills of ¥500 or more

<http://www.kuwataya.jp>

できたてを楽しむ庶民の味

広辞苑にも載っている小樽名物「ばんじゅう」は、小樽の文明開化のなから生まれたハイカラのひとつ。ひとつひとつ手作りの伝統を生かした技術と味が特長。素材は、全て国産100%にこだわりつけています。子供からお年寄りまで喜んでいただける人気の商品がいっぱいです。小樽の思い出のお土産としてぜひ。



手作りスイートポテト

厳選した国産のさつま芋を使用し、自然な甘味を最大限に生かし、自社工場にて手作り。一つ一つ丁寧に仕上げたスイートポテト。滑らかな舌触りとサンドした自家製カスタードクリームが絶妙な味わいです。



昭和4年より続く小樽の名店「あまとう」で、
美味しい洋菓子のお土産をどうぞ。

洋菓子・喫茶の

あまとう

AMATO

水曜定休
運河店 TEL 0134-31-0141

<http://www.otaru-amato.com>

創業昭和4年。手作りの温かさがいっぱいのおいしさが、おたるの思い出を彩ります。

Founded in 1929. The homemade heartwarming taste will leave you with an everlasting impression of Otaru.

最高の素材を使っているに手作り

あまとうのお菓子は、熟練した職人達の手でひとつひとつ丁寧に作られます。最高の素材と手仕事によって生まれるおいしさは、決して大量生産では得ることの出来ないこだわりの味わいです。

小樽のお土産に最適です。

看板商品の小樽サブレ「マロンコロ」やおたるクッキー「運河の月」、健康クッキー「小樽スイート通り」など小樽にこだわった新商品もたくさん揃えております。

小樽名物「クリームぜんざい」や
「クリームあんみつ」そして新作ソフト

卵を使わないあまとうオリジナルの製法でつくられるアイスクリームを使ったクリームぜんざいは、一番人気。程よい甘さの十勝小豆のおいしさが口いっぱいに広がります。



特典 1,500円以上ご利用で
マロンコロ1コサービス

A complimentary Marron Coron cookie for customers paying ¥1,500 yen or more



北海道・ワインセンター
Hokkaido Wine Center

TEL 0134-64-5581
営業時間 10時~18時 火曜定休

北海道産ワインの有料テイスティングを実施。3種類の飲み比べセットは1,080円から楽しめます。
(地元食材のおみやげコーナーもあります。)

特典 ワインテイスティングの方に
絵はがき1枚プレゼント

Taste wine and receive a free postcard.



オガサワラ写真
OGASAWARA PHOTO
TEL 0134-33-5553

特典 デジカメプリント
10%OFF

10% discount on digital photo printing

デジタルカメラ・携帯電話のメディアやフレッズ写真関係用品その他いろいろ各種取り揃えています★携帯電話やデジカメのバッテリー充電もできます★

各種証明写真・画像処理加工・出張撮影...等
写真の事ならご相談ください!





お得なバスセット券 好評発売中!



発売箇所:中央バス小樽駅前ターミナル

小樽天狗山セット券

通年販売
(天狗山休業期間を除く)

Oturu Tenguyama discount package ticket On-sale period / all year(exclude Tenguyama days off)

料金 大人 1,700円 ¥1,700(adults) 小人 900円 ¥900(children)

小樽市内
1日乗車券

Bus 1Day Pass

+

天狗山ロープウェイ
往復利用券

Ropeway round
trip ticket

+

オリジナル
ポストカード
プレゼント

post card gift

おたる水族館セット券

通年販売
(水族館休館期間を除く)

Oturu Aquarium discount package ticket On-sale period / all year(exclude Oturu Aquarium days off)

料金 大人 1,650円 ¥1,650(adults) 中学生 1,150円 ¥1,150(junior high students) 小人 750円 ¥750(children)

小樽駅前⇄おたる水族館間

バス往復

+



入館券

+

札幌行き高速バス
乗車券

a round trip ticket from
Oturu station to Oturu Aquarium

an admission fee to
Oturu Aquarium

For Sapporo Highway Bus ticket

このほかにもお得なバスセット券を販売しております

Other valuable deals available

おたる市内線バス1日乗車券

Oturu City Bus One-Day Pass

市内線(市内均一220円区間)のバスが1日乗り放題! 4回乗ればお得!



大人 750円
¥750(adults)

小人 380円
¥380(children)

発売箇所

- 中央バス小樽駅前ターミナル
- 小樽運河ターミナル内オガサワラ写真
- 運河プラザ ●小樽市内線バス車内

小樽市内のバスのお問い合わせは...

中央バス小樽駅前ターミナル

(0134)25-3333

<http://www.chuo-bus.co.jp/>

For more information: Hokkaido Chuo Bus Terminal outside Oturu Station

